



RUS VA O'ZBEK TILLARIDA FE'L KATEGORIYALARINING QIYOSIY O'RGANILISH

Otaxonova Ruxsora Isroil qizi

UrDU, Urganch shahri, O'zbekiston "Rus tili lingvistikasi" mutaxassisligi, 2-bosqich
magistranti
+998992660298

rukhsoraatakhanova@gmail.com

Annotatsiya

Ushbu maqola rus va o'zbek tillaridagi fe'l kategoriyalarining qiyosiy tahliliga bag'ishlangan. Tadqiqotda fe'lning morfem tarkibi va grammatick kategoriyalari: zamon, tur, shaxs, son, nisbat hamda so'z yasash modellari o'ziga xosligi ko'rib chiqiladi. Qiyosiy tahlil shuni ko'rsatdiki, har ikkala til fe'l ma'nolarini ifodalashning boy vositalariga ega, biroq morfologik jihatidan farqlanadi.

Kalit so'zlar: rus tili, o'zbek tili, fe'l, tur, nisbat, shaxs, son, zamon, tuslanish

COMPARATIVE STUDY OF VERB CATEGORIES IN THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Otakhonova Rukhsora Isroil qizi

Urgench State University, Urgench, Uzbekistan

2nd-year Master's student, majoring in Linguistics (Russian Language)

+998992660298

rukhsoraatakhanova@gmail.com

Abstract

The article is devoted to a comparative analysis of the structure of verbs in Russian and Uzbek. The study examines the peculiarities of the morphemic composition and grammatical categories of the verb: tense, aspect, person, number, voice, as well as the specifics of word-formation models. The comparative analysis has shown that both languages possess a rich set of means for expressing verbal meanings, but they differ in their methods of morphological organization.

Keywords: Russian language, Uzbek language, verb, aspect, voice, person, number, tense, conjugation.

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ КАТЕГОРИЙ ГЛАГОЛА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Отахонова Рухсора Исройл кизи



магистрант 2 курса специальности «Лингвистика (русский язык)

УрГУ Ургенч, Узбекистан

+998992660298

rukhsoraatakhanova@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена сопоставительному анализу категорий глагола в русском и узбекском языках. Уделяется внимание на особенности морфемного состава и грамматических категорий глагола: время, вид, лицо, число, залог, а также специфика словообразовательных моделей. Сравнительный анализ показал, что обе языковые системы обладают богатым набором средств выражения глагольных значений, однако различаются по способам морфологической организации.

Ключевые слова: русский язык, узбекский язык, глагол, вид, залог, лицо, число, время, спряжение.

ВВЕДЕНИЕ

В современной лингвистике всё большее распространение получает подход, при котором сопоставление языков осуществляется не только для решения практических задач, но и в рамках типологического анализа. В этом случае специфика каждого языка определяется через соотнесение с универсальными средствами выражения, характерными для человеческого языка в целом. Таким образом, сопоставительная типология представляет собой междисциплинарное направление, находящееся на пересечении типологии и сопоставительной лингвистики [1].

Особое место в сопоставительных исследованиях занимает глагол, поскольку он является одной из центральных частей речи, выражающей действие, процесс или состояние. Система глагола многоаспектна: она охватывает категориальные значения времени, вида, лица, числа, наклонения, а также особенности словообразования и морфемного состава. Сравнение структур глаголов русского и узбекского языков представляет интерес как с теоретической точки зрения, так и в прикладном аспекте – для перевода, межъязыковой коммуникации и методики преподавания.

В русском языке глагол как часть речи выражает действие или состояние лица либо предмета и обладает рядом грамматических категорий: залога, вида, времени, наклонения, лица, рода и числа.

Глаголы в узбекском языке так же, как и в русском, обладают категориями



залога, наклонения, времени, лица и числа. Однако в отличие от русского языка, в узбекском отсутствуют категории вида и рода. Вместе с тем узбекский язык отличается богатством временных форм. Кроме того, в нём выделяются неопределенная форма глагола и особая форма – имя действия (*harakat nomi*) [2].

ОБСУЖДЕНИЕ

В сопоставительном плане рассмотрим основные категории указанной части речи.

I. Видовая категория глагола в русском языке выражает отношение действия к его завершённости.

1. Совершенный вид обозначает действие как законченное (зашумел, построил).
2. Несовершенный вид показывает действие в процессе или без указания на результат (шумел, строил).

Основные способы образования видовых пар:

- при помощи приставки (*писать – написать*);
- с помощью суффикса (*кричать – крикнуть*);
- супплетивным способом (*говорить – сказать*);
- изменением ударения (*насыпа́ть – насы́пать*) [3].

Как мы отметили выше, в узбекском языке отсутствует категория вида.

II. В обоих языках глаголы могут спрягаться, то есть изменяться по лицам и числам, однако в русском языке выделяют 2 спряжения глагола: I (глаголы в неопределенной форме оканчиваются на *-еть, -ать, -оть, -уть, -ять, -ыть*) и II (глаголы в неопределенной форме оканчиваются на *-ить*). Помимо этого, в русском языке встречаются разноспрягаемые (*хотеть* и *бежать*) и особо спрягаемые (*есть* и *дать*). В узбекском языке отсутствует разнообразие спряжений: все глаголы изменяются одинаково [4].

Лицо	I спр. (в русском языке)	В узбекском языке	II спр. (в русском языке)	В узбекском языке
I л., ед. ч.	Я читаю	<i>Men o‘qiyartan</i>	Я говорю	<i>Men gapiryartan</i>
II л., ед. ч.	Ты читаешь	<i>Sen o‘qiyapsan</i>	Ты говоришь	<i>Sen gapiryapsan</i>
III л., ед. ч.	Он / она / оно читает	<i>U o‘qiyapti</i>	Он / она / оно говорит	<i>U gapiryapti</i>



I л., мн. ч.	<i>Мы читаем</i>	<i>Biz o‘qiyaptiz</i>	<i>Мы говорим</i>	<i>Biz gapiryaptiz</i>
II л., мн. ч.	<i>Вы читаете</i>	<i>Siz o‘qiyapsiz</i>	<i>Вы говорите</i>	<i>Siz gapiryapsiz</i>
III л., мн. ч.	<i>Они читают</i>	<i>Ular o‘qiyaptilar</i>	<i>Они говорят</i>	<i>Ular gapiryaptilar</i>

В обоих языках прошедшее время указывает на уже совершённое действие. Но в русском учитывается род (*читал/читала/читало*), а в узбекском – для всех глаголов окончания -di (и о‘qidi), в русском больше зависит от вида (совершенный / несовершенный) и рода, в узбекском – от типа аффикса [5].

В русском и узбекском языках будущее время относится к действиям, которые произойдут в будущем, однако в русском будущее время имеет две формы: простую (*прочитаю*) и составную (*буду читать*), а в узбекском языке будущее время выражается только одной формой (о‘qiyman) [6].

III. Категория залога отражает связь действия с его субъектом и объектом, на который оно направлено. В русском языке выделяют три основных залога: действительный, страдательный и возвратный. Залоговые формы характерны главным образом для переходных глаголов и возвратных образований.

- Действительный залог – действие выполняет сам субъект: *Мальчик пишет письмо*.
- Страдательный залог – действие направлено на подлежащее и выполняется другим лицом: *Письмо написано мальчиком*.
- Возвратный залог – действие возвращается на самого субъекта: *Мальчик умывается*.

В узбекском языке глагол имеет 5 форм залога, которые присоединяются к основе глагола.

1. Действительный залог (aniq nisbat).

Суффиксы отсутствуют: u o‘qiydi – он читает.

2. Возвратный залог (o‘zlik nisbat).

-n (-in,) -l (-il): u yuvindi – он помылся.

3. Страдательный залог (majhul nisbat)

-n (-in,) -l (-il): kitob o‘qildi – книга была прочитана.

4. Причинительный (побудительный) залог (orttirma nisbat).

-dir, -tir, -t...: o‘qituvchi matnni o‘qitdi – учитель заставил прочитать текст.

5. Взаимный залог (birgalik).

-sh, -ish. Ular gaplashdi – они разговаривали друг с другом [7].



Таким образом, категория залога как в русском, так и в узбекском языке отражает отношение действия к субъекту и объекту. В русском языке традиционно выделяют три основных залога: действительный, страдательный и возвратный. В узбекском языке система залогов более развернута и включает пять форм: действительный, возвратный, страдательный, причинительный и взаимный залоги. Несмотря на различия в количестве и формах, в обеих языковых системах залог играет важную роль в выражении того, кто выполняет действие, на кого или на что оно направлено, а также каким образом оно осуществляется.

Следует отметить, что категория наклонения имеет особое значение в системе глагола. В частности, наклонение – это грамматическая категория глагола, выражающая отношение действия к действительности: реально оно, возможно или желаемо. В соответствии с этими значениями в русском языке различают изъявительное, повелительное и сослагательное наклонения.

В узбекском языке то же самое, но в отличие от русского имеет 4 наклонения, изъявительное (*xabar mayli*), повелительное (*buqruq – istak mayli*), сослагательное (*shart mayli*) и целевое (*maqsad mayli*) наклонения.

Изъявительное наклонение обозначает действие как реальное, происходящее в настоящем, прошлом или будущем (*Он пришёл вчера и придёт завтра – U kecha keldi va ertaga keladi*).

Повелительное наклонение выражает побуждение к действию – приказ, просьбу или совет: (*Иди домой! Uyinga bor! Пиши письмо! Xatni yoz!*).

В русском языке формы сослагательного наклонения образуются с помощью суффикса *-л* (форма прошедшего времени) и частицы *бы*: *хотел бы*, *сделал бы*, *пришёл бы*. Они не имеют категории времени, но передают разные оттенки значения:

1. Желательность:

– Я хотел бы увидеть Москву.

2. Просьба:

– Не мог бы ты подождать немного?

3. Предположение:

– Он бы, наверное, согласился.

4. Условие:

– Если бы было время, я помог бы тебе.

5. Уступка:

– Сколько бы ни старался, у него ничего не выходит [8].

В узбекском языке *shart mayli* (условное наклонение) образуется с помощью



суффикса *-sa* и имеет несколько значений:

1. Shart ma'nosi (значение условия): *Ekin parvarish qilinsa, hosil mo'l bo'ladi* (*Если ухаживать за посевами, урожай будет обильным*).
2. Orzu-istak ma'nosi (значение желания и мечты): *Dunyoda urush degan nom yo'q bo'lsa edi* (*Если бы на свете не было войны*).
3. Iltimos yoki maslahat ma'nosi (значение просьбы, совета): *Jasurni telefonga chaqirib bersangiz* (*Позвоните, пожалуйста, Джасура к телефону*).
4. Payt ma'nosi (временное значение): *Tashqariga chiqsam, yomg'ir yog'yapti* (*Когда я вышел на улицу, пошёл дождь*).
5. Buyruq ma'nosi (повелительное значение): *Gapirsangchi, qayerlarda yuribsan?* (*Ну, скажи, где ты был?*).
6. Gumon, taxmin ma'nosi (значение предположения, сомнения): *Bugun yomg'ir yog'sa kerak* (*Наверное, сегодня пойдёт дождь*) [9].

Целевое наклонение (maqsad mayli) выражает действие, совершающееся с определённой целью, и образуется с помощью суффикса *-moqchi*. Например: *bormoqchiman* – (я буду идти), *yozmoqchiman* – (я буду писать).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Сравнительные различия глаголов в русском и узбекском языках

№	Категория / Особенность	Русский язык	Узбекский язык
1	Категория рода	В прошедшем времени различается по роду: <i>он писал, она писала, оно писало</i>	Отсутствует: <i>u yozdi</i> (одинаково для всех)
2	Вид глагола	Совершенный и несовершенный вид: <i>читать – прочитать</i>	Грамматической категории вида нет, значение выражается аффиксами или контекстом: <i>o'qib chiqdi, o'qib oldi</i>
3	Спряжение	Два типа спряжения (I и II): <i>читаю, читаешь; люблю, любишь</i>	Все глаголы спрятываются одинаково с помощью аффиксов: <i>men yozaman, sen yozasan, u yozadi</i>



		И ещё присутствуют разноспрягаемые и особо спрягаемые глаголы	
4	Прошедшее время	Суффиксы, согласование по роду и числу: <i>писал, писала, писали</i>	Аффиксы прошедшего времени без рода: <i>yozdim, yozding, yozdilar</i>
5	Будущее время	Простое (<i>напишу</i>) и сложное (<i>буду писать</i>)	Формируется аффиксами или вспомогательными глаголами: <i>yozaman – буду писать</i>
6	Словообразование	Приставочно-суффиксальный способ: <i>писать – записать – переписать</i>	Аффиксация: <i>yozmoq, o‘qitmoq</i>
7	Залог	3 формы: действительный, страдательный и возвратный.	5 форм: действительный, страдательный, возвратный, причинительный и взаимный
8	Наклонение	3 наклонения: изъявительное, повелительное, условное	4 наклонения: изъявительное, повелительное, условное и целевое

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённый сопоставительный анализ структуры глаголов в русском и узбекском языках позволяет сделать вывод о том, что обе системы обладают богатым набором грамматических средств выражения глагольных значений, однако существенно различаются способами их реализации. Русский язык характеризуется наличием категорий вида и рода, разнообразием спряжений и специфическими средствами словообразования, основанными на приставочно-суффиксальной системе. Узбекский язык, напротив, не имеет категории рода и вида, но отличается более развитой системой временных форм и словообразовательных моделей, основанных преимущественно на аффиксации. Особое внимание заслуживает категория залога: трем формам в русском языке



противопоставлены пять форм. Данное различие подчёркивает специфику морфологической организации двух языков.

Таким образом, сопоставление глагольных систем русского и узбекского языков не только выявляет типологические особенности каждого из них, но и имеет практическое значение для перевода, преподавания и межъязыковой коммуникации. Сравнительный анализ показывает, что при всех различиях обе языковые системы эффективно выражают временные, видовременные и залоговые значения, что подтверждает универсальность категории глагола в языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Ташкент: Ўқитувчи, 1983. – 245 с.
2. Турсунов У., Мухторов А., Радматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Ташкент: Университет, 1992. – 356 с.
3. Чориев А.Б. Сопоставительное изучение категории вида глаголов в русском языке и их передача в узбекском языке // Узбек тили ва адабиёти. – Ташкент, 2018. – № 4. – С. 35–40.
4. Абдурасурова У.А., Кудратова М.С. Сопоставительный анализ структуры глаголов в русском и узбекском языках // Journal of International Scientific Research. – 2025. – Т. 2. – № 9. – С. 552. – Online ISSN: 3030-3508.
5. Баранов М.Т., Костяева Т.А., Прудникова А.А.В. Русский язык. Справочные материалы. – М.: Просвещение, 1988; 1993. – 288 с.
6. Алексеев Ф.С. Вся грамматика русского языка в схемах и таблицах. – М.: ACT, 2015. – 160 с.
7. Нурутдинова М. Узбек тилининг феъл нисбатлари. – Ташкент: Фан, 2000. – 210 с.
8. Рахманова Л.И., Суздалцева В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: Учебное пособие. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 272 с.
9. Бобоҷонов Ф., Раджапова, К., Юсупова, Д. Современный узбекский язык: учебное пособие. – Ташкент: Издательско-полиграфический дом «Навоий университети», 2019. – 195 с.